

পবিত্র বাইবেল পরিচিতি ও পর্যালোচনা

বিভাগ/অধ্যায়ঃ প্রথম অধ্যায় - বাইবেল পরিচিতি

রচয়িতা/সঙ্কলকঃ ড. খোন্দকার আব্দুল্লাহ জাহাঙ্গীর (রহ.)

১. ৫. ২. বাইবেলে থেকে Hell (নরক) চিরবিদায় নিচ্ছে!

আমরা দেখেছি যে, কিং জেমস ভার্নটা অথোরাইজড বা ‘অনুমোদিত’ সংস্করণ বলে গণ্য। বর্তমানে ইংরেজিতে আরো অনেক অনুবাদ বিদ্যমান। এ সকল অনুবাদে অনেক পরিবর্তনও করা হচ্ছে। একটা নমুনা ‘হেল’ (Hell) অর্থাৎ নরক, দোজখ বা জাহান্নাম। কিং জেমস বাইবেলের মধ্যে এ শব্দটা ৫৪ স্থানে বিদ্যমান। এর বিপরীতে আধুনিক অনেক ইংরেজি বাইবেলে শব্দটা একবারও উল্লেখ করা হয়নি। এ থেকে জানা যায় যে, কোনো অনুবাদই ঈশ্বরের মূল কথাটা পাঠককে প্রদান করছে না। বরং অনুবাদক বা সম্পাদকের নিজস্ব মতের আলোকেই ঈশ্বরের কথা সাজানো হচ্ছে। Tentmaker নামক যাজক সম্প্রদায়ের ওয়েবসাইটে গ্যারি অ্যামিরল্ট (Gary Amirault) বিভিন্ন অনূদিত বাইবেলের মধ্যে নরক শব্দের উপস্থিতির নিম্নরূপ একটা তালিকা উল্লেখ করছেন[1]:

Number of times "Hell" appears in the text in English Bible Translations			
Bible Translations	Old Test	New Test	Total
"Authorized" King James Version	31	23	54
New King James Version	19	13	32
American Standard Version	0	13	13
New American Standard Bible	0	13	13
Revised Standard Version	0	12	12
New Revised Standard Version	0	12	12
Revised English Bible	0	13	13
New Living Translation	0	13	13
Amplified	0	13	13
New International Version	0	14	14
Darby	0	12	12
New Century Version	0	12	12
Wesley's New Testament (1755)		0	0
Scarlett's N.T. (1798)		0	0
The New Testament in Greek and English (Kneeland, 1823)		0	0
Young's Literal Translation (1891)	0	0	0
Twentieth Century New Testament (1900)		0	0

Number of times "Hell" appears in the text in English Bible Translations			
Bible Translations	Old Test	New Test	Total
Rotherham's Emphasized Bible (reprinted, 1902)	0	0	0
Fenton's Holy Bible in Modern English (1903)	0	0	0
Weymouth's New Testament in Modern Speech (1903)		0	0
Jewish Publication Society Bible Old Testament (1917)	0		0
Panin's Numeric English New Testament (1914)		0	0
The People's New Covenant (Overbury, 1925)		0	0
Hanson's New Covenant (1884)		0	0
Western N.T. (1926)		0	0
NT of our Lord and Savior Anointed (Tomanek, 1958)		0	0
Concordant Literal NT (1983)		0	0
The N.T., A Translation (Clementson, 1938)		0	0
Emphatic Diaglott, Greek/English Interlinear (Wilson, 1942)		0	0
New American Bible (1970)	0	0	0
Restoration of Original Sacred Name Bible (1976)	0	0	0
Tanakh, The Holy Scriptures, Old Testament (1985)	0		0
The New Testament, A New Translation (Greber, 1980)		0	0
Christian Bible (1991)	0	0	0
World English Bible (in progress)	0	0	0
Orthodox Jewish Brit Chadasha [NT Only]		0	0
Zondervan Parallel N.T. in Greek and English (1975)		0	0
Int. NASB-NIV Parallel N.T. in Greek and English (1993)		0	0

ফুটনোট

[1] http://www.tentmaker.org/articles/Hell_is_Leaving_the_Bible_Forever.html

Source — <https://www.hadithbd.com/books/link/?id=13837>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন